

Stunden 9 und 10: Lesetext**Los medios de comunicación y el buen gobierno**

La relación ... en la sociedad.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 3: el compromiso – Engagement; la dedicación – Hingabe; en particular – besonders, vor allem; l. 4: conveniente – angemessen, angebracht; la noción – Begriff, Idee; l. 5: el derecho conexo – verwandtes Recht; l. 6: el milenio – Jahrtausend; unánime – einstimmig, einmütig; l. 10: escatimar – sparen an, geizen mit; l. 11: promover (ue) – fördern; l. 15: indispensable – unabdingbar, unerlässlich; l. 16: el marco – Rahmen; la gobernanza – Staatsführung; abarcar – enthalten, in sich fassen; l. 18: la obligación – Verpflichtung; l. 19: la instauración – Einführung, Einrichtung; l. 20: la rendición de cuentas – Rechenschaftslegung; vincular algo con algo – etwas mit etwas verbinden, an etwas koppeln; l. 24: emanar de – hervorgehen aus; l. 26: la promoción – Förderung; l. 29: supervisar – bewachen, beaufsichtigen, kontrollieren; investigar – durchleuchten, recherchieren, untersuchen; l. 31: esconder – verbergen, verstecken; l. 34: proporcionar – liefern, verschaffen; l. 36: oficioso, -a – inoffiziell, halboffiziell, halbamtlich; ocultar – verbergen; l. 37: poner a disposición de alguien – jdm zur Verfügung stellen;

1. Participación

Una mayor participación ... no es posible.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 49: la implicación en – Einbeziehung, Beteiligung; l. 51: la promoción – Förderung; l. 54: la esfera – Sphäre, Bereich; amplio, -a – weit, breit; la gama – Palette; l. 59: presencial – anwesend, in Anwesenheit;

2. Derechos humanos

En la Declaración ... otros derechos humanos.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 60: estipular – festlegen, bestimmen; l. 61: inherente – inhärent, innewohnend; inalienable – unveräußerlich; inviolable – unverletzlich, unantastbar; l. 62: gozar de – etwas genießen, etwas teilhaftig werden; la condición previa – Vorbedingung; l. 66: fiable – zuverlässig; l. 67: la labor – Arbeit, Werk; l. 68: encaminado, -a – gelenkt auf, darauf gerichtet; el abuso – Missbrauch; arbitrario, -a – willkürlich; l. 69: investigar – durchleuchten, untersuchen, recherchieren; l. 70: el obstáculo – Hindernis; equitativo, -a – gleichmäßig, gerecht; l. 71: la multa – Geldstrafe; la pena de prisión – Gefängnisstrafe;

3. Estado de derecho

El estado de ... de esos procesos.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 74: el estado de derecho – Rechtsstaat; l. 75: consagrado, -a en – hier: festgeschrieben in; l. 78: el asentimiento – Einwilligung; l. 80: imprescindible – unentbehrlich; l. 81: a largo plazo – auf lange Sicht, längerfristig; l. 81: violar – verletzen; l. 82: la arbitrariedad – Willkür, Beliebigkeit; la impunidad – Strafflosigkeit; invadir – einfallen, heimsuchen; l. 84: contenerse – sich beherrschen, mäßigen; l. 85: requerir – benötigen, erfordern, voraussetzen; l. 86: la aplicación – Anstrengung; el seguimiento – Befolgung; l. 87: cumplir una función – eine Funktion erfüllen; l. 88: indicado, -a – geeignet; promover – fördern; l. 89: el fomento – Förderung; l. 90: el procedimiento – Verfahren, Vorgang, Methode; l. 91: desempeñar un papel – eine Rolle spielen; un papel clave – Schlüsselrolle;

4. Lucha contra la corrupción, transparencia y rendición de cuentas

5 La corrupción es ... forma de participación.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 95: la gobernanza – Staatsführung; privar a alguien de – jdn einer Sache berauben; l. 97: socavar – untergraben, unterhöhlen; l. 98: investigar – durchleuchten, untersuchen, recherchieren; l. 99: amenazar – bedrohen; l. 102: en el seno de – innerhalb von; promover (ue) – fördern; l. 104: el aliado – Verbündeter; l. plantear una cuestión – eine Frage stellen; l. 107: la entidad – Vereinigung, Körperschaft; el tamaño – Größe; opaco, -a – undurchsichtig; encubrir – verschleiern; l. 108: oculto, -a – geheim, verborgen; el funcionario – Beamter; rebasar – überschreiten; el cometido – Aufgabe, Auftrag, Pflicht; l. 109: vincular – verbinden; l. 110: encubierto, -a – verdeckt, verschleiert; l. 112: brindar – bieten; l. 115: mantener – bewahren, aufrechterhalten; la aplicación – Anwendung; l. 118: la instauración – Einrichtung, Einsetzung; l. 119: la emisora – Sender; l. 120: la restricción punitiva – strafende Einschränkung; l. 121: la rendición de cuentas – Rechnungslegung; estrechamente – eng; l. 124: la eficacia – Wirksamkeit; abarcar – enthalten, einschließen; l. 128: el entorno – Umgebung;

5. Acceso a la información

Un mayor acceso ... puntos de vista.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 132: la promulgación – Verkündung, Erlassung; l. 133: amplio, -a – weit, breit; la gobernanza – Staatsführung; l. 134: la verificabilidad – Nachprüfbarkeit, Nachweisbarkeit; l. 137: proporcionar algo a alguien – jdm etwas zukommen lassen, verschaffen; l. 139: la cobertura – Abdeckung; l. 140: brindar información – Information anbieten; l. 141: cubrir – abdecken; l. 142: imparcial – unparteiisch, unvoreingenommen;

6. Reducción de la pobreza

La Declaración del ... y el SIDA.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 144: el Milenio – Jahrtausend; aprobar(ue) – verabschieden, genehmigen; la cumbre – Gipfel; l. 146: con miras a – in Hinblick auf; l. 147: la condición sine qua non – unerlässliche Voraussetzung; l. 150: desempeñar un papel – eine Rolle spielen; l. 151: la rendición de cuentas – Rechenschaftslegung; l. 153: promover (ue) – fördern; alentar a alguien – jdn ermutigen, ermuntern; l. 155: cumplir una función – eine Funktion erfüllen; el observatorio – Beobachtungsstation; l. 156: brindar – bieten; l. 157: la asignación – Zuteilung, Zuordnung; los recursos – Mittel, Geldmittel; simultáneamente – gleichzeitig; l. 158: encargar de – beauftragen mit; l. 159: la marginación – Ausgrenzung, Diskriminierung; 162: limitarse a – sich darauf beschränken zu; l. 164: tomar las riendas de – etwas in die Hand nehmen; l. 165: por ende – daher, folglich; 168: suministrar – versorgen, beliefern mit; confiable – zuverlässig; l. 171: el encargado de – Beauftragter; adoptar decisiones – Entscheidungen treffen; asignar – zuteilen, zuweisen; l. 172: eficaz – wirksam, wirkungsvoll; l. 173: la capacitación – Befähigung; l. 175: VIH – HIV; SIDA – AIDS;

7. Gobernanza de los medios de comunicación

Si afirmamos que ... el contexto mundial.

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>

Anotaciones

l. 176: la condición previa – Vorbedingung; prosperar – gedeihen, aufblühen; l. 177: limitarse a – sich beschränken auf; l. 179: mero, -a – bloß, rein; l. 182: la esfera – Sphäre, Bereich; el rasgo – Charakterzug; l. 186: atizar – schüren, entfachen; l. 187: la gobernanza – Staatsführung; abarcar – beinhalten, umfassen; l. 189: el entorno – Umgebung; fomentar – begünstigen, unterstützen; l. 191: comparativo, -a – vergleichend; l. 192: el código – Kodex, Gesetzbuch; l. 193: dedicarse a – sich widmen; la rendición de cuentas – Rechenschaftslegung;

l. 194. el defensor del pueblo – Ombudsmann; el consejo de prensa – Presserat; desempeñar un papel – eine Rolle spielen; l. 195: cumplir una función – eine Funktion erfüllen; l. 198: la fiabilidad – Zuverlässigkeit; l. 199: proporcionar – liefern; l. 201: asumir – übernehmen; el liderazgo – Führungsrolle; l. 202: alentar – ermutigen; l. 203: autosuficiente – selbsterhaltend; l. 205: la emisora – Sender; l. 209: promover (ue) – fördern; l. 212: accesible – zugänglich, erreichbar; l. 213: hacer hincapié en – besonderen Wert legen auf; l. 215: patrocinar – fördern; unterstützen; cabalmente – ganz, vollständig; l. 217: suscitar – auslösen, wecken;

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/events/prizes-and-celebrations/celebrations/international-days/world-press-freedom-day/previous-celebrations/worldpressfreedomday200900000/theme-media-and-good-governance/>